

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

1^{er} FÉVRIER 1951.

**Projet de loi contenant le budget du Ministère
des Colonies pour l'exercice 1951.**

**PROJET AMENDÉ
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.**

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1951, afférentes au budget du Ministère des Colonies et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 68.869.000 francs.

ART. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 200.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées au comptable du service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget.

Voir :

Documents du Sénat :

5-XII (Session de 1950-1951) : Budget;
43 (Session de 1950-1951) : Rapport.

Annales du Sénat :

19 et 22 décembre 1950.

Documents de la Chambre des Représentants :

4-XII (Session de 1950-1951) : Projet transmis par le Sénat;
162 (Session de 1950-1951) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

15 janvier et 1^{er} février 1951.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

1 FEBRUARI 1951.

**Wetsontwerp houdende de begroting van het
Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar
1951.**

**WETSONTWERP GEAMENDEERD
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.**

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1951 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Koloniën zijn kredieten geopend die de som van 68.869.000 frank belopen.

ART. 2.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 200.000 frank, die later zullen verantwoord worden, worden toegestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

5-XII (Zitting 1950-1951) : Begroting;
43 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

19 en 22 December 1950.

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-XII (Zitting 1950-1951) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat;
162 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25 Januari en 1 Februari 1951.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc..., peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'ordre judiciaire.

Bruxelles, le 1^{er} février 1951.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 3.

In afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten, die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz... presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de rechterlijke macht behoren.

Brussel, 1 Februari 1951.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

H. HEYMAN.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN.
A. BERTRAND.

(3)

[N° 5-XII^{bis}]

**BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1951.**

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN
VOOR HET DIENSTJAAR 1951.**

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1951.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1951. DIENSTJAAR 1951.	
		Montant des crédits par littera. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per littera. (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE II.		
	DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.		
	§ 1. — Rémunérations et indemnités.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		850
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires :		
	1. Administration centrale	40.000	
	2. Services extérieurs	8.400	
			48.400
4	Services permanents. — Agents en disponibilité :		
	1. Administration centrale	760	
	2. Services extérieurs	1	
			761
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires :		
	1. Administration centrale		2.400
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Admi- nistration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	50	
	2. Services extérieurs	340	
			390
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) :		
	1. Administration centrale	216	
	2. Services extérieurs	1.158	
			1.374
8	Allocations et dépenses de service social		660
	TOTAL POUR LE § 1		55.260

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1951.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1950 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1949 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1950 aangevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949 (in duizendtallen fr.).		
		HOOFDSTUK I.	
		UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
		§ 1. — Bezoldingen en Vergoedingen.	
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
1.100	953	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister . .	2
		Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden :	3
34.712	24.905	1. Hoofdbestuur.	
8.472	6.219	2. Buitendiensten.	
43.184	31.124	Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :	4
1.306	1.363	1. Hoofdbestuur.	
79	94	2. Buitendiensten.	
1.385	1.457	Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel :	5
2.607	—	1. Hoofdbestuur.	
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	6
50	46	1. Hoofdbestuur.	
340	184	2. Buitendiensten.	
390	230	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	7
15	—	1. Hoofdbestuur.	
1.110	749	2. Buitendiensten.	
1.125	749		
300	134	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
50.516	35.072	TOTAAL VOOR § 1.	

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1951.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1951. DIENSTJAAR 1951.	
		Montant des crédits par littéra. (en milliers de fr.). Bedrag der kredie- ten per littera. (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article et par chapitre. (en milliers de fr.). Bedrag der kredie- ten per artikel en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
	§ 2. — DÉPENSES DE MATÉRIEL ET AUTRES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT.		
9	Eclairage, chauffage, force motrice, service des eaux, affranchissement de correspon- dance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de consommation :		
	1. Administration centrale	815	
	2. Services extérieurs	429	
			1.244
10	Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. — Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'O. C. F. — Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. — Impres- sions. — Reliures. — Achat d'uniformes :		
	1. Administration centrale	2.803	
	2. Services extérieurs	4.328	
			7.131
11	Publications effectuées par le Département :		
	2. Services extérieurs		650
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O. C. F. :		
	1. Combustibles	1.621	
	2. Fournitures de bureau	513	
	3. Machines de bureau	262	
	4. Mobilier	—	
			2.396
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	375	
	2. mis à la disposition de l'Administration centrale	—	
			375
14	Dépenses afférentes aux déplacements :		
	1. Administration centrale	225	
	2. Services extérieurs	28	
			253

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1951.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1950 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1949. (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1950 aangevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949 (in duizendtallen fr.).		
		§ 2. — UITGAVEN VOOR MATERIELE BEHOEFTE EN ANDERE WERKINGSUITGAVEN.	
815	636	Verlichting, verwarming, drijfkracht, waterdienst, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen en andere verbruiksuitgaven :	9
429	330	1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
1.244	966		
2.803	2.066	Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor uitrusting en onderhoud. — Bureelbenodigdheden andere dan deze bemiddeld door het C. B. B. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Drukwerken. — Inbindingen. — Aankoop van uniformen :	10
4.072	3.439	1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
6.875	5.505		
650	575	Door het Departement uitgevoerde publicaties :	11
		2. Buitendiensten.	
1.447	1.121	Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C. B. B. :	12
510	630	1. Brandstoffen.	
250		2. Bureelbenodigdheden.	
—	—	3. Bureelmachines.	
		4. Meubilair.	
2.207	1.751		
350	250	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
—	—	1. ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.	
		2. ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur.	
350	250		
225	95	Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	14
23	7	1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
248	102		

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1951.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1951. DIENSTJAAR 1951.	
		Montant des crédits par littera. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per littera. (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
15	Dépenses de formation professionnelle		10
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		50
17	Dépenses diverses d'administration		—
18	Travaux et fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents		950
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	1. Service social. — Premier équipement (<i>pour mémoire</i>)		—
	TOTAL POUR LE § 2		13.059
	TOTAL POUR LE CHAPITRE I		68.319
	CHAPITRE II. SUBVENTIONS.		
20	Subventions à caractère économique.		
21	Subventions de prévoyance sociale :		
	1. Fonds spécial d'allocations aux pionniers, vétérans et anciens coloniaux et à leur famille		500
22			
23			
24			
25	Subventions exceptionnelles :		
	Souscription de la métropole aux frais d'érection, à Léopoldville, d'un monument à la mémoire de Henry M. Stanley et de ses compagnons (<i>pour mémoire</i>)		—
	TOTAL POUR LE CHAPITRE II		500
	CHAPITRE III. TRAVAUX.		
26			
27			

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1951.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1950 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1949. (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1950 aan- gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949. (in duizendtallen fr.).		
2	—	Uitgaven voor beroepsscholing	15
50	—	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement . .	16
—	—	Diverse bestuursuitgaven	17
		Werken en leveringen voor eerste uitrusting :	18
1.006	826	1. Vaste diensten.	
		Andere uitzonderingsuitgaven :	19
50	—	1. Maatschappelijk dienstbetoon. — Eerste uitrusting (<i>pro memorie</i>).	
12.682	9.975	TOTAAL VOOR § 2.	
63.198	45.047	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK I.	
		HOOFDSTUK II.	
		TOELAGEN.	
		<i>Toelagen van economische aard.</i>	20
		Toelagen voor sociale voorzorg :	21
500	500	1. Bijzonder toelagenfonds voor pionniers, veteranen en oudkoloniale en voor hun familie.	
			22
			23
			24
		Uitzonderingstoelagen :	25
2.000	—	Deelname van het Moederland in de kosten voor oprichting, te Leopoldstad, van een gedenksteen tot aandenken van Henry M. Stanley en zijn genoten (<i>pro memorie</i>)	
500	500	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK II.	
		HOOFDSTUK III.	
		WERKEN.	
			26
			27

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES POUR L'EXERCICE 1951.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1951. DIENSTJAAR 1951.	
		Montant des crédits par littera. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per littera. (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article et par chapitre. (en milliers de fr.). — Bedrag der kredie- ten per artikel en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE IV.		
	AUTRES DEPENSES.		
28	<i>Dépenses courantes :</i>		—
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Dépenses de toute nature relatives à la visite de chefs congolais dans la Métropole (frais de voyage, de séjour, de réception, présents, etc., en Afrique et en Belgique).		50
	TOTAL POUR LE CHAPITRE IV .		50
	TOTAL POUR LES DEPENSES ORDINAIRES DU MINISTERE DES COLONIES .		68.869

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1951.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1950 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1949. (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art
—	—		
bedrag der voor het dienstjaar 1950 aan- gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949 (in duizendtallen fr.).		
		HOOFDSTUK IV.	
		ANDERE UITGAVEN.	
—	—	<i>Lopende uitgaven :</i>	18
		Uitzonderingsuitgaven :	29
600	—	1. Allerhande uitgaven aangaande het bezoek van congolese hoofden aan het Moeder- land (reis-, verblijf-, ontvangstkosten, geschenken, enz., in Afrika en in België).	
600	—	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK IV.	
66.298	45.547	TOTAAL VOOR DE GEWONE UITGAVEN VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN.	